CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations

Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés

SOR/2008-197

DORS/2008-197

Current to March 6, 2012

À jour au 6 mars 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to March 6, 2012. Any amendments that were not in force as of March 6, 2012 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 6 mars 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 mars 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Section		Page
	Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations	
1	INTERPRETATION	1
2	APPLICATION	3
3	GENERAL REQUIREMENTS	4
14	COMPLIANCE WITH REQUIREMENTS	9
16	LEAK DETECTION	13
28	IDENTIFICATION OF STORAGE TANK SYSTEMS	21
29	DELIVERY OF PETROLEUM PRODUCTS OR ALLIED PETROLEUM PRODUCTS	22
30	EMERGENCY PLAN	23
33	INSTALLATION OF STORAGE TANK SYSTEMS	24
35	OPERATION AND MAINTENANCE	25
41	RELEASE REPORT	27
42	WITHDRAWAL FROM SERVICE	28
43	TEMPORARY WITHDRAWAL FROM SERVICE	28
44	PERMANENT WITHDRAWAL FROM SERVICE	29
45	REMOVAL OF STORAGE TANK SYSTEMS	29
46	RECORD KEEPING	30
47	REPEAL	30
48	COMING INTO FORCE	30
	SCHEDULE 1	
	ALLIED PETROLEUM PRODUCTS	31
	SCHEDULE 2	
	INFORMATION REQUIRED TO IDENTIFY A STORAGE TANK SYSTEM	32

TABLE ANALYTIQUE

Article		Page
	Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés	
1	DÉFINITIONS	1
2	CHAMP D'APPLICATION	3
3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
14	CONFORMITÉ AUX EXIGENCES	9
16	DÉTECTION DES FUITES	13
28	IDENTIFICATION DES SYSTÈMES DE STOCKAGE	21
29	LIVRAISON DE PRODUITS PÉTROLIERS OU DE PRODUITS APPARENTÉS	22
30	PLAN D'URGENCE	23
33	INSTALLATION DE SYSTÈMES DE STOCKAGE	24
35	EXPLOITATION ET ENTRETIEN	25
41	RAPPORT DE REJET	27
42	MISE HORS SERVICE	28
43	MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE	28
44	MISE HORS SERVICE PERMANENTE	29
45	ENLÈVEMENT DE SYSTÈMES DE STOCKAGE	29
46	CONSERVATION DES RENSEIGNEMENTS	30
47	ABROGATION	30
48	ENTRÉE EN VIGUEUR	30
	ANNEXE 1	
	PRODUITS APPARENTÉS	31
	ANNEXE 2	
	RENSEIGNEMENTS IDENTIFICATOIRES CONCERNANT LES SYSTÈMES DE STOCKAGE	32

Section		Page	Article		Page
	SCHEDULE 3			ANNEXE 3	
	STORAGE TANK SYSTEM IDENTIFICATION PROGRESS REPORT	33		ÉTAT D'AVANCEMENT DE L'IDENTIFICATION DES SYSTÈMES DE STOCKAGE	33

Registration
SOR/2008-197 June 12, 2008

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations

P.C. 2008-1048 June 12, 2008

Whereas, pursuant to subsection 332(1)[a] of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*[b], the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 7, 2007 a copy of the proposed *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 209 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*[b], hereby makes the annexed *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations*.

[a] S.C. 2004, c. 15, s. 31
[b] S.C. 1999, c. 33

Enregistrement
DORS/2008-197 Le 12 juin 2008

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés

C.P. 2008-1048 Le 12 juin 2008

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)[a] de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*[b], le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 7 avril 2007, le projet de règlement intitulé *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 209 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*[b], Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés*, ci-après.

[a] L.C. 2004, ch. 15, art. 31
[b] L.C. 1999, ch. 33

STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

"aboveground tank" means a tank that operates at atmospheric pressure and that has all of its volume either above grade or encased within an unfilled secondary containment. (*réservoir hors sol*)

"allied petroleum product" means a product set out in Schedule 1. (*produit apparenté*)

"CCME Code of Practice" means the *Environmental Code of Practice for Aboveground and Underground Storage Tank Systems Containing Petroleum and Allied Petroleum Products* published by the Canadian Council of Ministers of the Environment in 2003. (*Code de recommandations techniques du CCME*)

"certification mark" means the mark, such as a tag, label, plate or embossing, on or affixed to a tank or a component of a storage tank system, certifying that the tank or component conforms to the standards of a certification organization accredited by the Standards Council of Canada or conforms to the standards of the American Petroleum Institute or of the ASTM International. (*marque de certification*)

"corrosion expert" means a professional engineer experienced in corrosion protection or a person recognized by NACE International as a corrosion specialist. (*expert en corrosion*)

"free oil" means the non-soluble, non-emulsified petroleum product or allied petroleum product layer that accumulates in an oil-water separator. (*huile libre*)

"Minister" means the Minister of the Environment. (*ministre*)

"partially buried tank" means a tank that has part of its volume above grade and part of its volume below grade, unless all of the tank volume is encased within an unfilled secondary containment. (*réservoir partiellement enfoui*)

RÈGLEMENT SUR LES SYSTÈMES DE STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS APPARENTÉS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« aire de transfert » Aire entourant le point d'accouplement d'un camion de livraison, d'un wagon, d'un aéronef ou d'un navire et d'un système de stockage dont l'ensemble des réservoirs ont une capacité de plus de 2 500 L. (*transfer area*)

« Code de recommandations techniques du CCME » *Code de recommandations techniques pour la protection de l'environnement applicable aux systèmes de stockage hors sol et souterrains de produits pétroliers et de produits apparentés* publié en 2003 par le Conseil canadien des ministres de l'environnement. (*CCME Code of Practice*)

« confinement secondaire » Confinement empêchant que les liquides qui fuient du système de stockage atteignent l'extérieur de l'aire de confinement. Il peut s'agir de raccordements, de réservoirs à double paroi, de membranes et de barrières imperméables. (*secondary containment*)

« déversement » Toute perte de produits pétroliers ou de produits apparentés sous forme liquide provenant d'un système de stockage, y compris les pertes pouvant survenir lors du transfert de tels produits. Ne sont pas visées les pertes qui n'atteignent pas l'extérieur du confinement secondaire du système de stockage. (*spill*)

« expert en corrosion » Personne reconnue comme tel par la NACE International ou ingénieur spécialisé en protection contre la corrosion. (*corrosion expert*)

« huile libre » Couche de produits pétroliers ou de produits apparentés non solubles et non émulsionnés qui s'accumule dans un séparateur huile-eau. (*free oil*)

« huile usée » Huile qui est devenue impropre à sa fonction première en raison de la présence d'impuretés ou de la perte de ses propriétés d'origine. Sont notamment visées :

"petroleum product" means, other than an allied petroleum product, a single hydrocarbon or a mixture of at least 70% hydrocarbons by volume, refined from crude oil, with or without additives, that is used or could be used as a fuel, lubricant or power transmitter, and includes used oil, but does not include propane, paint and solvents. (*produit pétrolier*)

"piping" means pipes and tubing, including fittings and valves, that are for the handling and storage of petroleum products and allied petroleum products. (*raccordement*)

"secondary containment" means containment that prevents liquids that leak from a storage tank system from reaching outside the containment area and includes double-walled tanks, piping, liners and impermeable barriers. (*confinement secondaire*)

"separated solids" means the particulate material that settles at the bottom of an oil-water separator. (*solide séparé*)

"spill" means any loss of a petroleum product or an allied petroleum product in liquid form from a storage tank system, including a loss during a transfer of such a product to or from a storage tank system, but not including a loss that does not reach outside the storage tank system's secondary containment. (*déversement*)

"storage tank system" means a tank or commonly connected tanks and all piping, vents, pumps, sumps, diking, overfill protection devices, spill containment devices and oil-water separators. In the case of a system located at an airport, the system ends at the pump discharge. (*système de stockage*)

"tank" means a closed container with a capacity of more than 230 L that is designed to be installed in a fixed location. (*réservoir*)

"transfer area" means the area around the connection point between a delivery truck, railcar, aircraft or vessel and a storage tank system in which the tanks have an aggregate capacity of more than 2 500 L. (*aire de transfert*)

"underground tank" means a tank that operates at atmospheric pressure and that has all of its storage volume

a) les huiles lubrifiantes pour moteurs, turbines et engrenages;

b) les huiles hydrauliques, y compris les fluides pour transmission;

c) les huiles isolantes.

Sont exclus de la présente définition les huiles dérivées de graisses animales ou végétales, le pétrole brut ou le mazout récupéré après un déversement sur le sol ou dans l'eau et les déchets d'opérations de raffinage du pétrole. (*used oil*)

«marque de certification» Marque, notamment étiquette, gaufrage ou plaque, paraissant sur un réservoir ou sur un composant d'un système de stockage et attestant sa conformité aux normes de l'American Petroleum Institute ou de l'ASTM International ou à celles établies par un organisme accrédité par le Conseil canadien des normes. (*certification mark*)

«ministre» Le ministre de l'Environnement. (*Minister*)

«produit apparenté» Tout produit figurant à l'annexe 1. (*allied petroleum product*)

«produit pétrolier» Hydrocarbure ou mélange renfermant en volume au moins 70 % d'hydrocarbures, autre qu'un produit apparenté, résultant du raffinage du pétrole brut, contenant ou non des additifs, qui sert ou pourrait servir de combustible, de lubrifiant ou de fluide d'entraînement, à l'exclusion du propane, des peintures et des solvants. Est assimilée au produit pétrolier l'huile usée. (*petroleum product*)

«raccordement» La tuyauterie et les raccords, y compris les accessoires et les obturateurs, destinés à la manutention et au stockage des produits pétroliers et des produits apparentés. (*piping*)

«réservoir» Récipient clos ayant une capacité de plus de 230 L et conçu pour demeurer à l'endroit où il est installé. (*tank*)

«réservoir hors sol» Réservoir qui est exploité à la pression atmosphérique et dont tout le volume de stockage est soit hors terre soit à l'intérieur du confinement secondaire non rempli. (*aboveground tank*)

below grade and completely surrounded by fill. (*réservoir souterrain*)

"used oil" means oil — other than oils derived from animal or vegetable fats, other than crude oil or recovered fuel oils spilled onto land or into water and other than wastes from petroleum refining operations — that has become unsuitable for its original purpose due to the presence of impurities or the loss of original properties, including

(*a*) lubricating oil for use in engines, turbines, or gears;

(*b*) hydraulic fluid, including transmission fluid; and

(*c*) insulating oil. (*huile usée*)

«réservoir partiellement enfoui» Réservoir dont le volume de stockage est en partie au-dessous du sol et en partie au-dessus de celui-ci. La présente définition ne vise pas les réservoirs dont tout le volume de stockage est à l'intérieur d'un confinement secondaire non rempli. (*partially buried tank*)

«réservoir souterrain» Réservoir qui est exploité à la pression atmosphérique et dont tout le volume de stockage est sous terre et est complètement entouré de remblai. (*underground tank*)

«solide séparé» Matière particulaire qui se dépose au fond d'un séparateur huile-eau. (*separated solids*)

«système de stockage» Un réservoir ou plusieurs réservoirs reliés entre eux et tous les raccordements, les évents, les pompes, les puisards de distributeurs, les merlons, les dispositifs de confinement et de protection contre les débordements ainsi que les séparateurs huile-eau. Dans le cas d'un système se trouvant dans un aéroport, la présente définition ne vise pas ce qui est situé au-delà de la sortie de la pompe. (*storage tank system*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to any storage tank system located in Canada in which petroleum products or allied petroleum products are stored and

(*a*) that is operated by a federal department, board or agency, or belongs to Her Majesty in right of Canada;

(*b*) that is operated by or belongs to a federal work or undertaking that is

(i) a port authority set out in the schedule to the *Canada Marine Act*,

(ii) an airport within the meaning of the *Aeronautics Act*, or

(iii) a railway;

(*c*) that is located on federal land or aboriginal land; or

(*d*) that is operated by a Crown corporation, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, or that belongs to such a corporation.

CHAMP D'APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s'applique aux systèmes de stockage qui sont situés au Canada, dans lesquels sont stockés des produits pétroliers ou des produits apparentés et qui, selon le cas :

a) sont exploités par un ministère, une commission ou un organisme fédéraux ou appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada;

b) appartiennent à une entreprise fédérale ou sont exploités par celle-ci dans le cadre des opérations :

(i) d'une administration portuaire inscrite à l'annexe de la *Loi maritime du Canada*,

(ii) d'un aéroport au sens de la *Loi sur l'aéronautique*,

(iii) d'un chemin de fer;

c) se trouvent sur les terres autochtones ou sur le territoire domanial;

(2) These Regulations do not apply to

(*a*) storage tank systems located in a building that provides secondary containment equivalent to a maximum hydraulic conductivity of 1 x 10^{-6} cm/s, on a continuous basis;

(*b*) storage tank systems containing unprocessed petroleum products resulting from or used during oil or natural gas exploration;

(*c*) storage tank systems that have aboveground tanks in which the aggregate capacity of the tanks is 2 500 L or less and the systems are connected to a heating appliance or emergency generator; or

(*d*) storage tank systems regulated under the *National Energy Board Act* or the *Canada Oil and Gas Operations Act*.

d) sont exploités par une société d'État au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou appartiennent à celle-ci.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux systèmes de stockage suivants :

a) celui qui est installé dans un bâtiment qui offre un confinement secondaire équivalent à une conductivité hydraulique maximale de 1 x 10^{-6} cm/s, sur une base continue;

b) celui qui contient des produits pétroliers non traités obtenus ou utilisés durant des activités de prospection de pétrole ou de gaz naturel;

c) celui dont l'ensemble des réservoirs hors sol ont une capacité d'au plus 2 500 L lorsqu'il est raccordé à un appareil de chauffage ou à un groupe électrogène de secours;

d) celui qui est visé par la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*.

GENERAL REQUIREMENTS

3. (1) Subject to subsections (2) to (4), the owner or operator of a storage tank system that leaks a liquid must, without delay, temporarily withdraw from service, in accordance with section 43, either

(*a*) the leaking component, if it can be isolated from the system; or

(*b*) in any other case, the system.

The owner or operator may only return the system or component, as the case may be, to service if they have made the necessary repairs to ensure that it no longer leaks.

(2) Subject to subsection (4), the owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has single-walled underground tanks that leak a liquid must, without delay, permanently withdraw those tanks and their components from service in accordance with section 44 and, within two years after the later of the day on which these Regu-

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage d'où fuient des liquides met, sans délai, temporairement hors service conformément à l'article 43 :

a) le composant d'où provient la fuite, s'il peut être isolé du système;

b) le système de stockage, dans les autres cas.

Le propriétaire ou l'exploitant laisse le système ou le composant hors service jusqu'à ce qu'il ait effectué les réparations nécessaires et s'assure qu'il n'y a plus de fuite.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de réservoirs souterrains à paroi simple d'où fuient des liquides met, sans délai, ces réservoirs et leurs composants hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et, dans les deux ans suivant cette

lations come into force and the day on which the owner or operator becomes aware of the leak,

(*a*) in the case of a storage tank system that has vertically-oriented underground tanks, remove any piping and other components that are outside the tanks in accordance with section 45; or

(*b*) in any other case, remove the single-walled underground tanks and their components in accordance with section 45.

(3) Subject to subsection (4), the owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has single-walled underground piping and which piping leaks a liquid must, without delay,

(*a*) temporarily withdraw that system from service in accordance with section 43, permanently withdraw that piping from service in accordance with section 44, remove it in accordance with section 45 and replace it in accordance with section 14; or

(*b*) permanently withdraw that system from service in accordance with section 44 and, within two years after the later of the day on which these Regulations come into force and the day on which the owner or operator becomes aware of the leak,

(i) in the case of a storage tank system that has shop-fabricated aboveground tanks or underground tanks, other than vertically-oriented underground tanks, remove the system in accordance with section 45, and

(ii) in the case of a storage tank system that has field-erected aboveground tanks or vertically-oriented underground tanks, remove all piping and other components that are outside the tanks in accordance with section 45.

(4) If circumstances make it impossible to comply with subsection (1), (2) or (3), the owner or operator must, without delay, take necessary measures to minimize the immediate or long-term harmful effect on the environment and danger to human life or health until it becomes possible to comply with that subsection, and

date ou, si elle est postérieure, la date où il a connaissance de la fuite, il enlève, conformément à l'article 45 :

a) les raccordements et autres composants situés à l'extérieur des réservoirs, si le système comporte des réservoirs souterrains verticaux;

b) les réservoirs souterrains à paroi simple et leurs composants, dans les autres cas.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de raccordements souterrains à paroi simple à partir desquels des liquides fuient prend, sans délai, l'une des mesures suivantes :

a) il met le système temporairement hors service conformément à l'article 43, met les raccordements hors service de manière permanente conformément à l'article 44, les enlève conformément à l'article 45 et les remplace conformément à l'article 14;

b) il met le système hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et, dans les deux ans suivant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou, si elle est postérieure, la date où il a connaissance de la fuite, il enlève, conformément à l'article 45 :

(i) le système de stockage, si celui-ci comporte des réservoirs hors sol fabriqués en atelier ou des réservoirs souterrains, autres que des réservoirs souterrains verticaux,

(ii) les raccordements et autres composants situés à l'extérieur des réservoirs, si le système comporte des réservoirs hors sol construits sur place ou des réservoirs souterrains verticaux.

(4) Si des circonstances rendent la conformité aux paragraphes (1), (2) ou (3) impossible, le propriétaire ou l'exploitant prend, sans délai, les mesures nécessaires pour atténuer tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et tout danger pour la vie ou la santé humaines jusqu'à ce qu'il lui soit possible de

must, without delay, inform the Minister, in writing, of those circumstances and the measures that will be taken. For greater certainty, a petroleum product or allied petroleum product must not be transferred into the system until it becomes possible to comply with that subsection.

4. The owner or operator of a storage tank system that permanently withdraws the system from service but that is not required to do so under subsection 3(2) or (3) must

(*a*) in the case of a storage tank system that has shop-fabricated aboveground tanks or underground tanks, other than vertically-oriented underground tanks, remove the system in accordance with section 45; and

(*b*) in the case of a storage tank system that has field-erected aboveground tanks or vertically-oriented underground tanks, remove any piping and other components that are outside the tanks in accordance with section 45.

5. The owner or operator of a storage tank system that has tanks designed to be installed aboveground that were installed before the coming into force of these Regulations below grade or encased within a filled secondary containment must, within four years after the day on which these Regulations come into force, permanently withdraw that system from service in accordance with section 44 and remove it in accordance with section 45.

6. The owner or operator of a storage tank system that has tanks designed to be installed underground that were installed before the coming into force of these Regulations above grade or encased within an unfilled secondary containment must, within four years after the day on which these Regulations come into force, permanently withdraw that system from service in accordance with section 44 and remove it in accordance with section 45.

7. The owner or operator of a storage tank system that has a partially buried tank must, within four years after

se conformer au paragraphe applicable et informe par écrit et sans délai le ministre des circonstances en cause et des mesures qui seront prises. Il est entendu qu'aucun produit pétrolier ou produit apparenté ne peut être transféré dans le système de stockage durant cette période.

4. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui procède à une mise hors service permanente de son système de stockage sans être tenu de le faire aux termes des paragraphes 3(2) ou (3) se conforme aux exigences suivantes :

a) si le système comporte des réservoirs hors sol fabriqués en atelier ou des réservoirs souterrains, autres que des réservoirs souterrains verticaux, il l'enlève conformément à l'article 45;

b) si le système comporte des réservoirs hors sol construits sur place ou des réservoirs souterrains verticaux, il enlève, conformément à l'article 45, les raccordements et autres composants situés à l'extérieur des réservoirs.

5. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs qui ont été conçus pour être installés hors terre et qui ont été installés, avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, de manière à ce qu'ils soient sous terre ou à l'intérieur d'un confinement secondaire rempli, doit, dans les quatre ans suivant cette date, mettre le système hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et l'enlever conformément à l'article 45.

6. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs qui ont été conçus pour être installés sous terre et qui ont été installés, avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, de manière à ce qu'ils soient hors terre ou à l'intérieur d'un confinement secondaire non rempli, doit, dans les quatre ans suivant cette date, mettre le système hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et l'enlever conformément à l'article 45.

7. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs partiellement enfouis doit,

the day on which these Regulations come into force, permanently withdraw that system from service in accordance with section 44 and remove it in accordance with section 45.

8. A person must not install a storage tank system that has either partially buried or single-walled underground tanks to store petroleum products or allied petroleum products.

9. (1) The owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has single-walled underground tanks, other than those described in subsection 3(2), must, within four years after the day on which these Regulations come into force, permanently withdraw those tanks and their components from service in accordance with section 44 and remove them in accordance with section 45 unless, on the day on which these Regulations come into force, those tanks have

(*a*) in the case of steel tanks, cathodic protection and leak detection, groundwater monitoring wells or vapour monitoring wells; and

(*b*) in any other case, leak detection, groundwater monitoring wells or vapour monitoring wells.

(2) In respect of any single-walled underground tank other than a steel tank or a reinforced plastic tank, the owner or operator must, within one year after the day on which these Regulations come into force, provide the Minister with a declaration, dated after the coming into force of these Regulations and signed by a professional engineer, stating that the tank has normal and emergency venting, the walls of the tank and its floor are impervious to the passage of petroleum product or allied petroleum product, the tank's structural integrity is maintained and the tank is suitable for the storage of petroleum products or allied petroleum products.

10. (1) Subject to subsection (2), the owner or operator of a storage tank system that has single-walled underground piping, other than one described in subsec-

dans les quatre ans suivant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, mettre le système hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et l'enlever conformément à l'article 45.

8. Il est interdit d'installer un système de stockage pourvu de réservoirs partiellement enfouis ou de réservoirs souterrains à paroi simple pour y stocker des produits pétroliers ou des produits apparentés.

9. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de réservoirs souterrains à paroi simple, autres que ceux visés au paragraphe 3(2), doit, dans les quatre ans suivant cette date, mettre les réservoirs et leurs composants hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et les enlever conformément à l'article 45, sauf si à cette même date, les réservoirs sont dotés :

a) d'un système de protection cathodique et d'un système de détection des fuites, de puits de surveillance des vapeurs ou de puits de surveillance des eaux souterraines, s'il s'agit de réservoirs en acier;

b) d'un système de détection des fuites, de puits de surveillance des vapeurs ou de puits de surveillance des eaux souterraines, pour tout autre type de réservoirs.

(2) Pour tous les réservoirs souterrains à paroi simple autres qu'en acier ou en plastique renforcé, le propriétaire ou l'exploitant doit transmettre au ministre, dans l'année suivant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, une déclaration datée après la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et signée par un ingénieur, selon laquelle le réservoir est doté d'une ventilation normale et de secours, les parois et le fond du réservoir empêchent le passage de produits pétroliers ou de produits apparentés, l'intégrité structurale du réservoir est maintenue et le réservoir convient au stockage de produits pétroliers ou de produits apparentés.

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement

tion 3(3), that is installed before the coming into force of these Regulations must, within four years after the day on which these Regulations come into force,

(*a*) temporarily withdraw that system from service in accordance with section 43, permanently withdraw that piping from service in accordance with section 44, remove it in accordance with section 45 and replace it in accordance with section 14; or

(*b*) permanently withdraw that system from service in accordance with section 44, and

(i) in the case of a storage tank system that has shop-fabricated aboveground tanks or underground tanks, other than vertically-oriented underground tanks, remove the system in accordance with section 45, and

(ii) in the case of a storage tank system that has field-erected aboveground tanks or vertically-oriented underground tanks, remove all piping and other components that are outside the tanks in accordance with section 45.

(2) The owner or operator is not required to comply with subsection (1) if, on the day on which these Regulations come into force, that piping has

(*a*) in the case of steel piping, cathodic protection and leak detection, groundwater monitoring wells, vapour monitoring wells, single vertical check valves or mechanical line leak detection devices; and

(*b*) in the case of non-metallic or copper piping, leak detection, groundwater monitoring wells, vapour monitoring wells, single vertical check valves or mechanical line leak detection devices.

11. The owner or operator of a storage tank system must ensure compatibility between any petroleum products and allied petroleum products to be stored in that system and the material used in the construction of the system.

et pourvu de raccordements souterrains à paroi simple — autres que ceux visés au paragraphe 3(3) — prend, dans les quatre ans suivant cette date, l'une des mesures suivantes :

a) il met le système temporairement hors service conformément à l'article 43, met les raccordements hors service de manière permanente conformément à l'article 44, enlève ces derniers conformément à l'article 45 et les remplace conformément à l'article 14;

b) il met le système hors service de manière permanente conformément à l'article 44 et :

(i) l'enlève conformément à l'article 45, s'il comporte des réservoirs hors sol fabriqués en atelier ou des réservoirs souterrains, autres que des réservoirs souterrains verticaux,

(ii) enlève les raccordements et autres composants situés à l'extérieur des réservoirs conformément à l'article 45, s'il comporte des réservoirs hors sol construits sur place ou des réservoirs souterrains verticaux.

(2) Il n'a pas à se conformer au paragraphe (1) si, à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, les raccordements sont dotés :

a) d'un système de protection cathodique et d'un système de détection des fuites, de puits de surveillance des vapeurs, de puits de surveillance des eaux souterraines, de soupapes de retenue verticales ou de dispositifs mécaniques de détection des fuites en canalisation, s'il s'agit de raccordements en acier;

b) d'un système de détection des fuites, de puits de surveillance des vapeurs, de puits de surveillance des eaux souterraines, de soupapes de retenue verticales ou de dispositifs mécaniques de détection des fuites en canalisation, s'il s'agit de raccordements non métalliques ou en cuivre.

11. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage veille à ce que les produits pétroliers et les produits apparentés à stocker dans le système soient compatibles avec les matériaux qui entrent dans la fabrication ou la construction du système.

12. The owner or operator of a storage tank system must not store petroleum products or allied petroleum products in a tank of the system unless a fill pipe and vent line have been installed in that tank and all of the tank's other openings have been sealed or connected to piping.

13. The secondary containment area must not be used for storage purposes.

COMPLIANCE WITH REQUIREMENTS

14. (1) The owner or operator of a storage tank system that installs the system or any component of the system on or after the day on which these Regulations come into force must ensure that the system or the component conforms to the applicable requirements set out in the following provisions of the CCME Code of Practice:

(*a*) Part 3, subject to the following:

(i) excluding Section 3.2, Clause 3.3.1(1)(c), Article 3.3.2, Clause 3.4.1(1)(c), Article 3.4.3, Clauses 3.5.1(1)(a) and 3.6.1(1)(l), Section 3.7, Clause 3.9.2(2)(a), Articles 3.9.4 and 3.10.1, and

(ii) in Subclause 3.9.2(1)(a)(ii), the reference to "Aboveground Secondary Containment Tanks" must be read as a reference to "Secondary Containments for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks";

(*b*) Part 4, except Articles 4.2.1 to 4.2.3, Clauses 4.2.4(1)(e) and 4.2.4(2)(h), Articles 4.2.5 and 4.2.6, Sentences 4.2.8(1), 4.2.8(2), 4.2.9(1), 4.3.1(1), 4.3.6(1), 4.3.6(2), 4.3.7(1), 4.3.7(2) and 4.3.8(1), Section 4.4 and Clauses 4.5.1(1)(a), (c) and (d) and Sentences 4.5.2(1) to 4.5.2(4) and 4.5.3(2);

(*c*) Part 5, subject to the following:

(i) excluding Sentence 5.2.1(1), Articles 5.2.4 to 5.2.6, Clause 5.4.2(1)(b), Sentence 5.4.3(1) and Section 5.5, and

(ii) in Clauses 5.4.4(1)(a) to (c), the references to standards must be read as references to ULC/ORD-

12. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage ne peut stocker de produits pétroliers ou de produits apparentés dans un réservoir du système que si le réservoir est doté d'un tuyau de remplissage et d'un évent et toutes les autres ouvertures du réservoir sont scellées ou rattachées à un raccordement.

13. Il est interdit de se servir des aires de confinement secondaires aux fins de stockage.

CONFORMITÉ AUX EXIGENCES

14. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui installe le système ou l'un de ses composants à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci veille à ce que le système ou le composant soit conforme aux dispositions applicables ci-après du Code de recommandations techniques du CCME :

a) la partie 3, sous réserve de ce qui suit :

(i) il n'est pas tenu compte de la section 3.2, de l'alinéa 3.3.1(1)c), de l'article 3.3.2, de l'alinéa 3.4.1(1)c), de l'article 3.4.3, des alinéas 3.5.1(1)a) et 3.6.1(1)l), de la section 3.7, de l'alinéa 3.9.2(2)a) et des articles 3.9.4 et 3.10.1,

(ii) au sous-alinéa 3.9.2(1)a)(ii), la mention « Aboveground Secondary Containment Tanks » vaut mention de « Secondary Containments for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks »;

b) la partie 4, sauf les articles 4.2.1 à 4.2.3, les alinéas 4.2.4(1)e) et 4.2.4(2)h), les articles 4.2.5 et 4.2.6, les paragraphes 4.2.8(1) et (2), 4.2.9(1), 4.3.1(1), 4.3.6(1) et (2), 4.3.7(1) et (2) et 4.3.8(1), la section 4.4, les alinéas 4.5.1(1)a), c) et d) et les paragraphes 4.5.2(1) à (4) et 4.5.3(2);

c) la partie 5, sous réserve de ce qui suit :

(i) il n'est pas tenu compte du paragraphe 5.2.1(1), des articles 5.2.4 à 5.2.6, de l'alinéa 5.4.2(1)b), du paragraphe 5.4.3(1) et de la section 5.5,

C971, *Nonmetallic Underground Piping for Flammable and Combustible Liquids*; and

(*d*) Section 8.6 and Article 8.7.2.

(2) The owner or operator of a storage tank system that has aboveground tanks that installs those tanks on or after the day on which these Regulations come into force must ensure that those tanks are equipped with a spill containment device that bears a certification mark certifying conformity with ULC-ORD-C142.19, *Spill Containment Devices for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks* unless

(*a*) the tank is filled remotely and its remote fill is equipped with a spill containment device that bears a certification mark certifying conformity with ULC-ORD-C142.19, *Spill Containment Devices for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks*; or

(*b*) the tank bears a certification mark certifying conformity with one of the following standards:

(i) ULC-S652, *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*,

(ii) CAN/ULC-S653, *Standard for Aboveground Steel Contained Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*,

(iii) ULC/ORD-C142.5, *Concrete Encased Steel Aboveground Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*,

(iv) ULC/ORD-C142.18, *Rectangular Steel Aboveground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*,

(v) ULC/ORD-C142.21, *Aboveground Used Oil Systems*, or

(vi) ULC/ORD-C142.22, *Contained Vertical Steel Aboveground Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*.

(ii) aux alinéas 5.4.4(1)a) à c), les mentions de normes valent mention de la norme ULC/ORD-C971 intitulée *Nonmetallic Underground Piping for Flammable and Combustible Liquids*;

d) la section 8.6 et l'article 8.7.2.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs hors sol qui installe ces réservoirs à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci veille à ce que ceux-ci soient dotés de dispositifs de confinement des déversements qui portent une marque de certification indiquant qu'ils sont conformes à la norme ULC/ORD-C142.19 intitulée *Spill Containment Devices for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks* sauf si, selon le cas :

a) le réservoir est rempli à distance et son mécanisme de remplissage est muni d'un dispositif de confinement des déversements qui porte une marque de certification indiquant qu'il est conforme à la norme ULC/ORD-C142.19 intitulée *Spill Containment Devices for Aboveground Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks*;

b) le réservoir porte une marque de certification indiquant sa conformité à l'une des normes suivantes :

(i) ULC-S652 intitulée *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*,

(ii) CAN/ULC-S653 intitulée *Standard for Aboveground Steel Contained Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*,

(iii) ULC/ORD-C142.5 intitulée *Concrete Encased Steel Aboveground Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*,

(iv) ULC/ORD-C142.18 intitulée *Rectangular Steel Aboveground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*,

(v) ULC/ORD-C142.21 intitulée *Aboveground Used Oil Systems*,

(3) The owner or operator of a storage tank system that has underground tanks that installs those tanks on or after the day on which these Regulations come into force must ensure that those tanks bear a certification mark certifying conformity with one of the following standards:

(*a*) for underground steel tanks

(i) if used for storing used oil, ULC-S652, *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*, and

(ii) if used for storing other petroleum products or allied petroleum products

(A) Part B of ULC-S603, *Standard for Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*, or

(B) CAN/ULC-S603.1, *External Corrosion Protection Systems for Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*;

(*b*) for underground reinforced plastic tanks

(i) if used for storing used oil, ULC-S652, *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*, and

(ii) if used for storing other petroleum products or allied petroleum products, ULC-S615, *Standard for Reinforced Plastic Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*; and

(*c*) for underground tanks that are double containment linings, ULC/ORD-C58.4, *Double Containment Fibre Reinforced Plastic Linings for Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks*.

(vi) ULC/ORD-C142.22 intitulée *Contained Vertical Steel Aboveground Tank Assemblies for Flammable and Combustible Liquids*.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs souterrains qui installe ces réservoirs à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci veille à ce que ceux-ci portent une marque de certification indiquant leur conformité à l'une des normes suivantes :

a) pour tout réservoir souterrain en acier :

(i) s'il est utilisé pour stocker des huiles usées, la norme ULC-S652 intitulée *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*,

(ii) s'il est utilisé pour stocker d'autres produits pétroliers ou des produits apparentés :

(A) soit la partie B de la norme ULC-S603 intitulée *Standard for Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*,

(B) soit la norme CAN/ULC-S603.1 intitulée *Systèmes de protection contre la corrosion extérieure des réservoirs enterrés en acier pour les liquides inflammables et combustibles*;

b) pour tout réservoir souterrain en plastique renforcé :

(i) s'il est utilisé pour stocker des huiles usées, la norme ULC-S652 intitulée *Standard for Tank Assemblies for Collection of Fuel Oil*,

(ii) s'il est utilisé pour stocker d'autres produits pétroliers ou des produits apparentés, la norme ULC-S615 intitulée *Norme sur les réservoirs en plastique renforcé souterrains pour liquides inflammables et combustibles*;

c) pour tout réservoir souterrain conçu comme un revêtement intérieur double, la norme ULC/ORD-C58.4 intitulée *Double Containment Fibre Reinforced Plastic Linings for Flammable and Combustible Liquid Storage Tanks*.

(4) The owner or operator of a storage tank system that has steel underground tanks that installs those tanks on or after the day on which these Regulations come into force must ensure that those tanks are protected from corrosion as follows:

(*a*) those tanks must bear a certification mark certifying conformity with CAN/ULC-S603.1, *External Corrosion Protection Systems for Steel Underground Tanks for Flammable and Combustible Liquids*; or

(*b*) those tanks must have a cathodic protection system designed by a corrosion expert.

(5) The owner or operator of a storage tank system that installs piping on or after the day on which these Regulations come into force must ensure that

(*a*) the piping does not have buried or concealed mechanical joints; and

(*b*) any piping other than copper piping bears a certification mark certifying conformity with

(i) one of the standards referred to in Clauses 5.2.1(1)(a) to (c) or (g) of the CCME Code of Practice, or

(ii) ULC/ORD-C971, *Nonmetallic Underground Piping for Flammable and Combustible Liquids*.

(6) Any reference to a standard in this section is a reference to the version of that standard that exists at the time the storage tank system's component is erected, fabricated or manufactured, as applicable.

(7) The owner or operator of a storage tank system must comply with the applicable requirements before any petroleum products or allied petroleum products are first transferred into that system.

15. (1) The owner or operator of a storage tank system must ensure that petroleum product and allied

(4) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de réservoirs souterrains en acier qui installe ces réservoirs à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci veille à ce que ceux-ci soient protégés contre la corrosion d'une des façons suivantes :

a) soit ils portent une marque de certification indiquant qu'ils sont conformes à la norme CAN/ULC-S603.1 intitulée *Systèmes de protection contre la corrosion extérieure des réservoirs enterrés en acier pour les liquides inflammables et combustibles*;

b) soit ils sont dotés d'un système de protection cathodique conçu par un expert en corrosion.

(5) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui installe des raccordements à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci veille à ce que ceux-ci :

a) n'aient pas de joints mécaniques enfouis ou dissimulés;

b) dans le cas des raccordements autres que ceux en cuivre, portent une marque de certification indiquant leur conformité :

(i) soit à l'une des normes indiquées aux alinéas 5.2.1(1)a) à c) et g) du Code de recommandations techniques du CCME,

(ii) soit à la norme ULC/ORD-C971 intitulée *Nonmetallic Underground Piping for Flammable and Combustible Liquids*.

(6) La mention d'une norme dans le présent article vaut mention de sa version au moment de la fabrication ou de la construction du composant du système de stockage, selon le cas.

(7) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage se conforme aux exigences applicables avant le premier transfert de produits pétroliers ou de produits apparentés dans ce système.

15. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage veille à ce que les aires de transfert des produits pétroliers et des produits apparentés soient conçues

petroleum product transfer areas are designed to contain spills that occur during the transfer process.

(2) Subsection (1) applies to storage tank systems installed before the coming into force of these Regulations four years after the day on which these Regulations come into force.

de façon que les déversements qui se produisent durant le processus de transfert soient confinés.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique aux systèmes de stockage installés avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement que quatre ans après cette date.

LEAK DETECTION

16. The owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has single-walled underground tanks must test those tanks using a tank precision leak detection test in accordance with section 21 within two years after the day on which these Regulations come into force and after that test they must

(*a*) immediately

(i) use automatic tank gauging in accordance with section 18, or

(ii) use continuous in-tank leak detection in accordance with section 20; or

(*b*) annually perform a tank precision leak detection test in accordance with section 21.

17. (1) The owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has single-walled underground piping must test that piping using a piping precision leak detection test in accordance with section 24 within two years after the day on which these Regulations come into force and after that test they must

(*a*) immediately

(i) use continuous external underground pipe leak monitoring,

(ii) use automatic tank gauging in accordance with section 18, or

(iii) use continuous in-tank leak detection in accordance with section 20; or

(*b*) annually perform a piping precision leak detection test in accordance with section 24.

DÉTECTION DES FUITES

16. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de réservoirs souterrains à paroi simple soumet, dans les deux ans suivant cette date, ces réservoirs à un essai d'étanchéité de précision conformément à l'article 21 et, après celui-ci :

a) soit il procède sans délai, selon le cas :

(i) à un jaugeage automatique conformément à l'article 18,

(ii) à un essai d'étanchéité interne en continu conformément à l'article 20;

b) soit il effectue un essai d'étanchéité de précision des réservoirs conformément à l'article 21 une fois l'an.

17. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de raccordements souterrains à paroi simple soumet, dans les deux ans suivant cette date, ces raccordements à un essai d'étanchéité de précision conformément à l'article 24 et, après celui-ci :

a) soit il procède sans délai, selon le cas :

(i) à une surveillance externe et en continu de l'étanchéité des raccordements souterrains,

(ii) à un jaugeage automatique conformément à l'article 18,

(iii) à un essai d'étanchéité interne en continu conformément à l'article 20;

b) soit il procède à un essai d'étanchéité de précision des raccordements conformément à l'article 24 une fois l'an.

(2) The continuous external underground pipe leak monitoring must

(*a*) be carried out using a sensor cable system designed for installation adjacent to the piping and within the same pipe trench;

(*b*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within 96 hours after the onset of the leak at the lowest expected soil temperature at the site where the sensor cable system is installed;

(*c*) be capable of locating the leak with an accuracy of ± 1 m;

(*d*) be capable of continuously monitoring sensor cable system integrity; and

(*e*) have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen.

18. Equipment used for automatic tank gauging referred to in subparagraphs 16(*a*)(i) and 17(1)(*a*)(ii) must bear a certification mark certifying conformity with either ULC/ORD-C58.12, *Leak Detection Devices (Volumetric Type) for Underground Flammable Liquid Storage Tanks* or ULC/ORD-C58.14, *Nonvolumetric Leak Detection Devices for Underground Flammable Liquid Storage Tanks* and have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen. Any reference to a standard in this section is a reference to the version of that standard that exists at the time of the certification.

19. (1) The owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has horizontal aboveground tanks without secondary containment must visually inspect the walls of those tanks within two years after the day on which these Regulations come into force to determine if the tank is leaking and after that inspection they must

(*a*) visually inspect the walls of those tanks at least once per month and perform an inventory reconciliation in accordance with subsection (2);

(*b*) immediately

(2) La surveillance externe et en continu de l'étanchéité des raccordements souterrains :

a) s'effectue à partir d'un système de câbles capteurs destiné à jouxter les raccordements dans la même tranchée;

b) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h dans les 96 heures suivant le début de celle-ci, à la température du sol la plus basse prévue, au lieu où le système de câbles capteurs est installé;

c) permet de localiser la fuite avec une précision de ± 1 m;

d) permet le contrôle en continu de l'intégrité du système des câbles capteurs;

e) nécessite une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

18. L'équipement servant au jaugeage automatique visé aux sous-alinéas 16*a*)(i) et 17(1)*a*)(ii) porte une marque de certification indiquant qu'il est conforme soit à la norme ULC/ORD-C58.12 intitulée *Leak Detection Devices (Volumetric Type) for Underground Flammable Liquid Storage Tanks*, soit à la norme ULC/ORD-C58.14 intitulée *Nonvolumetric Leak Detection Devices for Underground Flammable Liquid Storage Tanks*, dans leur version au moment de la certification, et comporte une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

19. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de réservoirs horizontaux hors sol ne possédant pas de confinement secondaire soumet, dans les deux ans suivant cette date, les parois de ces réservoirs à une inspection visuelle destinée à vérifier si les réservoirs fuient et, après celle-ci :

a) soit il effectue une inspection visuelle des parois de ces réservoirs au moins une fois par mois et un rapprochement des stocks conformément au paragraphe (2);

b) soit il procède sans délai, selon le cas :

(i) use continuous in-tank leak detection in accordance with section 20, or

(ii) use continuous external horizontal aboveground tank leak monitoring; or

(*c*) annually perform a tank precision leak detection test in accordance with section 21.

(2) The inventory reconciliation must include

(*a*) the measurement of the level of water and the combined level of water and petroleum product or allied petroleum product in every storage tank of the storage tank system at least every seven days unless the storage tank system is located at a fuel dispensing station, in which case the levels must be measured each day the station is in operation; and

(*b*) a comparison of the measurements with readings of any meters that measure the volume of liquid transferred and the calculation of any gain or loss of liquid each time the measurements are taken.

(3) The continuous external horizontal aboveground tank leak monitoring must

(*a*) be carried out using a sensor cable system designed for installation beneath the horizontal aboveground tank and surrounding its perimeter dripline in order that any leak will be detected before any liquid moves beyond the tank's perimeter;

(*b*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within 30 days after the onset of the leak at the lowest expected air temperature at the site where the sensor cable system is installed;

(*c*) be capable of locating the leak with an accuracy of ± 1 m;

(*d*) be capable of continuously monitoring sensor cable system integrity; and

(*e*) have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen.

(i) à un essai d'étanchéité interne en continu des réservoirs conformément à l'article 20,

(ii) à une surveillance externe et en continu de l'étanchéité des réservoirs horizontaux hors sol;

c) soit il effectue un essai d'étanchéité de précision des réservoirs conformément à l'article 21 une fois l'an.

(2) Le rapprochement des stocks comprend ce qui suit :

a) la mesure du niveau de l'eau et celle du niveau combiné de l'eau et de produit pétrolier ou de produit apparenté, dans chaque réservoir du système de stockage, au moins tous les sept jours, sauf si le système de stockage est situé à une station de distribution de carburant, auquel cas ces mesures sont effectuées chaque jour où la station est en exploitation;

b) la comparaison des mesures avec les indications de tous les compteurs mesurant le volume de liquides transférés et le calcul de toute augmentation ou diminution des liquides, chaque fois que des mesures sont prises.

(3) La surveillance externe et en continu de l'étanchéité des réservoirs horizontaux hors sol :

a) s'effectue à partir d'un système de câbles capteurs destiné à être installé sous le réservoir horizontal hors sol et au pourtour de son périmètre d'égouttage de sorte que toute fuite soit détectée avant que le liquide ne s'étende au-delà du périmètre du réservoir;

b) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h dans les 30 jours suivant le début de celle-ci, à la température ambiante la plus basse prévue, au lieu où le système de câbles capteurs est installé;

c) permet de localiser la fuite avec une précision de ± 1 m;

d) permet le contrôle en continu de l'intégrité du système des câbles capteurs;

e) nécessite une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

20. Continuous in-tank leak detection referred to in subparagraphs 16(*a*)(ii), 17(1)(*a*)(iii), 19(1)(*b*)(i) and 22(1)(*a*)(i) must conform to the requirements set out in Article 6.2.6 of the CCME Code of Practice and have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen.

21. The tank precision leak detection test referred to in section 16 and paragraphs 19(1)(*c*), 26(*a*) and 43(*b*) must

(*a*) be capable of measuring the level of water in the tank to within 3 mm with a probability of 0.95 or greater;

(*b*) if a volumetric method is used, be capable of measuring the level of liquid in the tank to within 3 mm with a probability of 0.99 or greater;

(*c*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within a 24 hour period with a probability of detection of 0.95 or greater and a probability of false alarm of 0.05 or less, accounting for variables such as vapour pockets, thermal expansion and contraction, evaporation and condensation, temperature stratification, groundwater level and tank deformation; and

(*d*) be performed, using a documented and validated method, by an individual trained in the maintenance and use of the test equipment.

22. (1) Subject to subsections (5) and (6), the owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has vertical aboveground tanks without secondary containment must, within two years after the day on which these Regulations come into force, inspect those tanks or the floor of those tanks, and after that inspection they must

(*a*) immediately

(i) use continuous in-tank leak detection in accordance with section 20, or

(ii) use continuous external vertical aboveground tank leak monitoring for each of those tanks; or

(*b*) once every ten years, inspect those tanks or the floor of those tanks.

20. L'essai d'étanchéité interne en continu visé aux sous-alinéas 16*a*)(ii), 17(1)*a*)(iii), 19(1)*b*)(i) et 22(1)*a*)(i) est conforme aux exigences de l'article 6.2.6 du Code de recommandations techniques du CCME et comporte une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

21. L'essai d'étanchéité de précision des réservoirs visé à l'article 16 et aux alinéas 19(1)*c*), 26*a*) et 43*b*) :

a) permet de mesurer le niveau d'eau dans le réservoir à 3 mm près avec une probabilité de 0,95 ou plus;

b) si la méthode volumétrique est employée, permet de mesurer le niveau de liquide dans le réservoir à 3 mm près avec une probabilité de 0,99 ou plus;

c) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h dans les 24 heures, avec une probabilité de détection de 0,95 ou plus et une probabilité de fausse alerte de 0,05 ou moins, compte tenu de variables telles que les poches de vapeur, l'expansion et la contraction thermiques, l'évaporation et la condensation, la stratification des températures, le niveau de l'eau souterraine et la déformation des réservoirs;

d) est effectué, selon une méthode documentée et validée, par une personne formée à l'utilisation et à l'entretien de l'équipement d'essai.

22. (1) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de réservoirs verticaux hors sol ne possédant pas de confinement secondaire soumet, dans les deux ans suivant cette date, ces réservoirs ou leur fond à une inspection et, après celle-ci :

a) soit il procède sans délai, selon le cas :

(i) à un essai d'étanchéité interne en continu des réservoirs conformément à l'article 20,

(ii) à une surveillance externe et en continu de l'étanchéité des réservoirs verticaux hors sol;

b) soit il effectue l'inspection des réservoirs ou de leur fond tous les dix ans.

(2) The inspection of the vertical aboveground tanks must be performed in accordance with the version of API Standard 653, *Tank Inspection, Repair, Alteration, and Reconstruction* that exists at the time of the inspection.

(3) The inspection of the floor of the vertical aboveground tank must be performed

(*a*) using one of the following testing methods, namely, ultrasonic, magnetic particle, videographic or vacuum; and

(*b*) using a documented and validated method by an individual trained in the maintenance and use of the test equipment.

(4) The continuous external vertical aboveground tank leak monitoring must

(*a*) be a sensor cable system designed for installation beneath the floor plate of the vertical aboveground tank in order to detect any leak into the soil beneath the tank floor and immediately surrounding the tank's perimeter;

(*b*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within 30 days after the onset of the leak at the lowest expected soil temperature at the site where the sensor cable system is installed;

(*c*) be capable of locating the leak with an accuracy of ± 1 m;

(*d*) be capable of continuously monitoring sensor cable system integrity; and

(*e*) have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen.

(5) If, within eight years before the day on which these Regulations come into force, the owner or operator has inspected the vertical aboveground tanks without secondary containment in accordance with the version of API Standard 653, *Tank Inspection, Repair, Alteration, and Reconstruction* that existed at the time of the inspection, they must perform a new inspection in accordance with subsection (2) at least every ten years after the day on which that inspection was performed.

(2) L'inspection des réservoirs verticaux hors sol est effectuée conformément à la norme API 653 intitulée *Tank Inspection, Repair, Alteration, and Reconstruction*, dans sa version au moment de l'inspection.

(3) L'inspection du fond des réservoirs verticaux hors sol est effectuée, à la fois :

a) à l'aide de l'une des méthodes suivantes : essai ultrasonore, magnétoscopique, vidéographique ou sous vide;

b) selon une méthode documentée et validée, par une personne formée à l'utilisation et à l'entretien de l'équipement d'essai.

(4) La surveillance externe et en continu de l'étanchéité des réservoirs verticaux hors sol :

a) s'effectue à partir d'un système de câbles capteurs destiné à être installé sous la surface du fond du réservoir vertical hors sol de sorte que toute fuite sur le sol sous le réservoir et dans son périmètre immédiat soit détectée;

b) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h dans les 30 jours suivant le début de celle-ci, à la température du sol la plus basse prévue, au lieu où le système de câbles capteurs est installé;

c) permet de localiser la fuite avec une précision de ± 1 m;

d) permet le contrôle en continu de l'intégrité du système des câbles capteurs;

e) nécessite une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

(5) Si, dans les huit années précédant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire ou l'exploitant a procédé à une inspection des réservoirs verticaux hors sol ne possédant pas de confinement secondaire conformément à la norme API 653 intitulée *Tank Inspection, Repair, Alteration, and Reconstruction*, dans sa version au moment de l'inspection, il procède à une nouvelle inspection conformément au paragraphe

(2), au moins tous les dix ans après la date où cette inspection a été effectuée.

(6) If, within eight years before the day on which these Regulations come into force, the owner or operator has inspected the floor of the vertical aboveground tanks without secondary containment as set out in subsection (3), they must perform a new inspection in accordance with that subsection at least every ten years after the day on which that inspection was performed.

(6) Si, dans les huit années précédant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire ou l'exploitant a procédé à l'inspection du fond des réservoirs verticaux hors sol ne possédant pas de confinement secondaire de la façon indiquée au paragraphe (3), il procède à une nouvelle inspection conformément à ce même paragraphe au moins tous les dix ans après la date où cette inspection a été effectuée.

23. (1) The owner or operator of a storage tank system installed before the coming into force of these Regulations that has aboveground piping without secondary containment must visually inspect the walls of that piping within two years after the day on which these Regulations come into force to determine if the piping is leaking and after that inspection they must

(*a*) immediately

(i) use continuous external aboveground pipe leak monitoring for that piping, or

(ii) implement a corrosion analysis program for that piping, developed and conducted by a corrosion expert, that includes at least an annual inspection;

(*b*) once each month, visually inspect that piping; or

(*c*) annually perform a piping precision leak detection test of that piping in accordance with section 24.

23. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement et pourvu de raccordements hors sol ne possédant pas de confinement secondaire soumet, dans les deux ans suivant cette date, ces raccordements à une inspection visuelle destinée à vérifier s'ils fuient et, après celle-ci :

a) soit il procède sans délai, selon le cas :

(i) à une surveillance externe et en continu de l'étanchéité des raccordements hors sol,

(ii) à la mise en œuvre d'un programme d'analyse de corrosion des raccordements, élaboré et exécuté par un expert en corrosion, prévoyant au moins une inspection annuelle;

b) soit il effectue une inspection visuelle des raccordements une fois par mois;

c) soit il procède à un essai d'étanchéité de précision des raccordements conformément à l'article 24 une fois l'an.

(2) The continuous external aboveground pipe leak monitoring must

(*a*) be carried out using a sensor cable system designed either for installation on the bottom of the piping or for placement on the ground underneath the piping;

(*b*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within 96 hours after the onset of the leak at the lowest expected soil temperature at the site where the sensor cable system is installed;

(2) La surveillance externe et en continu de l'étanchéité d'un raccordement hors sol :

a) s'effectue à partir d'un système de câbles capteurs destiné à être installé au bas de ce raccordement ou placé sur le sol sous ce raccordement;

b) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h dans les 96 heures suivant le début de celle-ci, à la température du sol la plus basse prévue, au lieu où le système de câbles capteurs est installé;

(*c*) be capable of locating the leak with an accuracy of ± 1 m;

(*d*) be capable of continuously monitoring sensor cable system integrity; and

(*e*) have an alarm located at a place of work where it can be readily heard and seen.

24. The piping precision leak detection test referred to in section 17 and paragraphs 23(1)(*c*) and 26(*d*) must

(*a*) be capable of detecting a leak rate of at least 0.38 L/h within a 24 hour period at a line pressure of 310 kPa with a probability of detection of 0.95 or greater and a probability of false alarm of 0.05 or less, accounting for variables such as vapour pockets, thermal expansion and contraction, static head pressure, temperature differential and piping compressibility; and

(*b*) be performed, using a documented and validated method, by an individual trained in the maintenance and use of the test equipment.

25. (1) The owner or operator of a storage tank system that has turbine, transition, dispenser or pump sumps must, within two years after the day on which these Regulations come into force, visually inspect those sumps to determine if they are leaking and after that inspection they must either

(*a*) immediately use continuous sump leak monitoring for those sumps; or

(*b*) visually inspect those sumps annually.

(2) The continuous sump leak monitoring must

(*a*) use a petroleum product probe capable of detecting 1 mm of petroleum product or allied petroleum product on a concrete surface or 1 mm of petroleum product or allied petroleum product floating on the water within the sump; and

(*b*) have a probe that is capable of reporting the presence of petroleum product or allied petroleum product at the probe location within two hours of contact with

c) permet de localiser la fuite avec une précision de ± 1 m;

d) permet le contrôle en continu de l'intégrité du système des câbles capteurs;

e) nécessite une alarme située à un lieu de travail où elle pourra être entendue et vue facilement.

24. L'essai d'étanchéité de précision des raccordements visé à l'article 17 et aux alinéas 23(1)*c*) et 26*d*) :

a) permet de détecter un taux de fuite d'au moins 0,38 L/h à une pression de raccordement de 310 kPa dans les 24 heures, avec une probabilité de détection de 0,95 ou plus et une probabilité de fausse alerte de 0,05 ou moins, compte tenu de variables telles que les poches de vapeur, l'expansion et la contraction thermiques, la charge statique, la différence de température et la compressibilité des raccordements;

b) est effectué, selon une méthode documentée et validée, par une personne formée à l'utilisation et à l'entretien de l'équipement d'essai.

25. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage pourvu de puisards de turbine, de transition, de distributeur ou de pompe soumet, dans les deux ans suivant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, ces puisards à une inspection visuelle destinée à vérifier s'ils fuient et, après celle-ci :

a) soit il procède sans délai à une surveillance en continu des puisards;

b) soit il effectue une fois l'an une inspection visuelle des puisards.

(2) La surveillance en continu des puisards est effectuée, à la fois :

a) au moyen d'un capteur de produits pétroliers capable de détecter 1 mm de produits pétroliers ou de produits apparentés sur une surface de béton ou 1 mm de produits pétroliers ou de produits apparentés flottant sur l'eau dans le puisard;

b) à l'aide d'un capteur capable de signaler la présence de produits pétroliers ou de produits apparentés

that product at the lowest expected air temperature at the site where the probe is installed.

26. In the case of a storage tank system that is not equipped with continuous leak monitoring, if the owner or operator of the storage tank system has reasonable grounds to believe that any of the following components of the system is leaking, they must test or inspect the component as follows:

(*a*) in the case of an underground tank, they must test that tank using the tank precision leak detection test in accordance with section 21;

(*b*) in the case of an aboveground vertical tank, they must inspect the tank in accordance with subsection 22(2) or the floor of that tank in accordance with subsection 22(3);

(*c*) in the case of an aboveground horizontal tank, they must visually inspect the walls of that tank to determine if the tank is leaking;

(*d*) in the case of underground piping, they must test that piping using the piping precision leak detection test in accordance with section 24;

(*e*) in the case of aboveground piping, they must visually inspect the walls of that piping to determine if the piping is leaking; or

(*f*) in the case of a turbine, transition, dispenser or pump sump, they must perform a static liquid media leak detection test that respects the following conditions:

(i) the test has a duration of at least one hour,

(ii) the level of the test liquid exceeds the elevation of the sump's piping and of other points of entry into the sump, and

(iii) there is no measurable loss of liquid in the sump.

27. The owner or operator of a storage tank system that has tested or inspected any component of the system

à l'endroit où il se trouve dans les deux heures du contact avec ce produit à la température ambiante la plus basse prévue, au lieu où le capteur est installé.

26. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui n'est pas doté d'une surveillance d'étanchéité en continu, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un des composants ci-après du système fuit, prend les mesures suivantes :

a) s'il s'agit d'un réservoir souterrain, il le soumet à un essai d'étanchéité de précision des réservoirs conformément à l'article 21;

b) s'il s'agit d'un réservoir vertical hors sol, il soumet le réservoir à une inspection conformément au paragraphe 22(2), ou son fond à une inspection conformément au paragraphe 22(3);

c) s'il s'agit d'un réservoir horizontal hors sol, il soumet ses parois à une inspection visuelle afin de vérifier si le réservoir fuit;

d) s'il s'agit d'un raccordement souterrain, il le soumet à un essai d'étanchéité de précision des raccordements conformément à l'article 24;

e) s'il s'agit d'un raccordement hors sol, il soumet ses parois à une inspection visuelle afin de vérifier si le raccordement fuit;

f) s'il s'agit d'un puisard de turbine, de transition, de distributeur ou de pompe, il le soumet à un essai d'étanchéité sous pression statique d'un liquide dans les conditions suivantes :

(i) l'essai dure au moins une heure,

(ii) le niveau de liquide de l'essai dépasse l'élévation du raccordement du puisard et des autres points d'entrée dans celui-ci,

(iii) il n'y a pas de perte mesurable de liquide dans le puisard.

27. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui a procédé à un essai ou à une inspection de tout composant du système de stockage afin de vérifier

for leaks under sections 16 to 26 must keep a record that includes the following information:

(*a*) the test or inspection date;

(*b*) the storage tank system identification number;

(*c*) the type of petroleum product or allied petroleum product stored in the system;

(*d*) the test or inspection results;

(*e*) the testing method;

(*f*) the name and address of the individual and, if applicable, the company that performed the test or inspection; and

(*g*) the components of the corrosion analysis program referred to in subparagraph 23(1)(*a*)(ii).

IDENTIFICATION OF STORAGE TANK SYSTEMS

28. (1) The owner of a storage tank system that is installed before the coming into force of these Regulations must identify the system by submitting to the Minister, in writing, the information set out in Schedule 2

(*a*) within one year after the day on which these Regulations come into force; or

(*b*) within two years after the day on which these Regulations come into force if they submit to the Minister a storage tank system identification progress report containing the information set out in Schedule 3 one year after the day on which these Regulations come into force.

(2) The owner of a storage tank system that is installed on or after the day on which these Regulations come into force must identify the system by submitting to the Minister, in writing, the information set out in Schedule 2 before the day on which the first transfer of petroleum products or allied petroleum products into any tank of the system occurs.

(3) The Minister must issue an identification number for the storage tank system for which the information was submitted and inform the owner of the identification number and its date of issuance.

l'étanchéité en application des articles 16 à 26 consigne dans un registre les renseignements suivants :

a) la date de l'essai ou de l'inspection;

b) le numéro d'identification du système;

c) le type de produit pétrolier ou de produit apparenté qui est stocké dans le système;

d) les résultats de l'essai ou de l'inspection;

e) la méthode d'essai utilisée;

f) les nom et adresse de la personne et, le cas échéant, de l'entreprise ayant effectué l'essai ou l'inspection;

g) les composantes du programme d'analyse de corrosion des raccordements visé au sous-alinéa 23(1)*a*)(ii).

IDENTIFICATION DES SYSTÈMES DE STOCKAGE

28. (1) Le propriétaire d'un système de stockage installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement identifie le système en présentant au ministre, par écrit, les renseignements prévus à l'annexe 2 :

a) soit dans l'année suivant cette date;

b) soit dans les deux ans suivant cette date, s'il a fourni au ministre, un an après cette même date, un état d'avancement de l'identification du système comportant les renseignements prévus à l'annexe 3.

(2) Le propriétaire d'un système de stockage installé à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après celle-ci identifie le système de stockage en présentant au ministre, par écrit, les renseignements prévus à l'annexe 2 avant le premier transfert de produits pétroliers ou de produits apparentés dans tout réservoir du système.

(3) Le ministre attribue un numéro d'identification au système de stockage à l'égard duquel il a reçu les renseignements et informe le propriétaire de ce numéro et de la date de son attribution.

(4) The owner or operator must display the identification number in a readily visible location on or near the storage tank system for which the number was issued.

(5) The owner or operator must update the information submitted under subsection (1) or (2) and submit to the Minister, in writing, any changed information within 60 days after the change.

(6) A person must not operate a storage tank system unless an identification number has been issued for that system. In the case of a storage tank system referred to in subsection (1), this subsection applies beginning two years after the day on which these Regulations come into force.

(7) The person that is required to submit information under subsection (1), (2) or (5) must also submit to the Minister, in writing, a certification that the information is accurate and complete, dated and signed by the person or a person authorized to act on their behalf.

(4) Le propriétaire ou l'exploitant place le numéro d'identification bien en vue sur le système de stockage ou près de celui-ci.

(5) Le propriétaire ou l'exploitant met à jour les renseignements fournis en application des paragraphes (1) ou (2) et présente au ministre, par écrit, tout renseignement modifié dans les soixante jours suivant la modification.

(6) Il est interdit d'exploiter un système de stockage auquel un numéro d'identification n'a pas été attribué. Cependant, s'il s'agit d'un système de stockage visé au paragraphe (1), l'interdiction ne s'applique qu'à partir de la deuxième année suivant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement.

(7) La personne qui est tenue de présenter au ministre des renseignements aux termes des paragraphes (1), (2) ou (5) lui présente également, par écrit, une attestation, datée et signée par elle ou par une personne autorisée à agir en son nom, portant que les renseignements sont complets et exacts.

DELIVERY OF PETROLEUM PRODUCTS OR ALLIED PETROLEUM PRODUCTS

29. A person that delivers petroleum products or allied petroleum products must comply with the following requirements:

(*a*) they must immediately notify the operator of the storage tank system of any spill that occurs during the transfer or any evidence observed of a leak or spill; and

(*b*) beginning two years after the day on which these Regulations come into force,

(i) they must not transfer petroleum products or allied petroleum products into any storage tank system unless the storage tank system identification number is visible, and

(ii) they must keep a record of the storage tank system identification number.

LIVRAISON DE PRODUITS PÉTROLIERS OU DE PRODUITS APPARENTÉS

29. La personne qui livre des produits pétroliers ou des produits apparentés se conforme aux exigences suivantes :

a) elle avise immédiatement l'exploitant du système de tout déversement survenu durant le transfert ou de tout signe de fuite ou de déversement observé;

b) à partir de deux ans après la date de l'entrée en vigueur du présent règlement :

(i) elle ne transfère de produits dans un système de stockage que si le numéro d'identification du système est visible,

(ii) elle prend note du numéro d'identification du système et le conserve.

EMERGENCY PLAN

30. (1) The owner or operator of a storage tank system must prepare an emergency plan taking into consideration the following factors:

(*a*) the properties and characteristics of each petroleum product or allied petroleum product stored in each tank of the system and the maximum expected quantity of the petroleum product or allied petroleum product to be stored in the system at any time during any calendar year; and

(*b*) the characteristics of the place where the system is located and of the surrounding area that may increase the risk of harm to the environment or of danger to human life or health.

(2) The emergency plan must include

(*a*) a description of the factors considered under subsection (1);

(*b*) a description of the measures to be used to prevent, prepare for, respond to and recover from any emergency that may cause harm to the environment or danger to human life or health;

(*c*) a list of the individuals who are required to carry out the plan and a description of their roles and responsibilities;

(*d*) identification of the training required for each of the individuals listed under paragraph (*c*);

(*e*) a list of the emergency response equipment included as part of the plan, and the equipment's location; and

(*f*) the measures to be taken to notify members of the public who may be adversely affected by the harm or danger referred to in paragraph (*b*).

(3) The owner or operator of a storage tank system must ensure that the emergency plan is ready to be implemented

PLAN D'URGENCE

30. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage élabore un plan d'urgence en tenant compte des facteurs suivants :

a) les propriétés et particularités des produits pétroliers ou des produits apparentés stockés dans chaque réservoir du système ainsi que la quantité maximale de produits prévue dans le système à un moment quelconque au cours de toute année civile;

b) les particularités du lieu où se trouve le système et de ses environs qui sont susceptibles d'accroître les risques d'effets nuisibles sur l'environnement ou les dangers pour la vie ou la santé humaines.

(2) Le plan d'urgence comporte les renseignements suivants :

a) le détail des facteurs pris en compte au titre du paragraphe (1);

b) le détail des mesures à prendre pour prévenir les effets nuisibles sur l'environnement et les dangers pour la vie ou la santé humaines, des dispositions d'alerte et de préparation ainsi que des mesures à prendre pour remédier aux urgences et réparer les dommages qui en découlent;

c) la liste des personnes tenues d'exécuter le plan ainsi qu'une description de leurs rôles et responsabilités;

d) la mention de la formation à donner aux personnes visées à l'alinéa *c*);

e) la liste de l'équipement d'intervention d'urgence prévu dans le plan et l'emplacement de cet équipement;

f) les mesures prévues pour avertir les membres du public auxquels les effets nuisibles ou les dangers visés à l'alinéa *b*) pourraient causer un préjudice.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant veille à ce que le plan d'urgence soit prêt à être exécuté :

(*a*) in the case of a storage tank system that is installed before the coming into force of these Regulations, no later than two years after the day on which these Regulations come into force; and

(*b*) in any other case, before the day on which the first transfer of petroleum products or allied petroleum products into any tank of the storage tank system occurs.

a) dans le cas où le système de stockage a été installé avant la date de l'entrée en vigueur du présent règlement, au plus tard deux ans après cette date;

b) dans les autres cas, avant le premier transfert de produits pétroliers ou de produits apparentés dans tout réservoir du système.

31. (1) The owner or operator of a storage tank system must keep the emergency plan up-to-date and keep a copy of it readily available for the individuals who are required to carry it out, as well as a copy at the place where the storage tank system is located if that place is a place of work.

(2) The owner or operator must notify the Minister of the civic address of each location where the emergency plan is kept.

31. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage tient à jour le plan d'urgence et en conserve un exemplaire à un lieu facilement accessible aux personnes tenues de l'exécuter et au lieu où est situé le système si ce lieu est un lieu de travail.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant informe le ministre de l'adresse municipale de tout emplacement où est conservé le plan d'urgence.

32. (1) If the owner or operator of a storage tank system has prepared an emergency plan with respect to the system on a voluntary basis or for another government or under an Act of Parliament and the plan meets the requirements of subsections 30(1) and (2), they may use that plan for the purposes of meeting those requirements.

(2) If the plan does not meet all of the requirements of subsections 30(1) and (2), the owner or operator may use the plan if they amend it so that it meets all of those requirements.

32. (1) Si le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage a déjà élaboré un plan d'urgence à titre volontaire à l'égard de ce système, à la demande d'un autre gouvernement ou sous le régime d'une loi fédérale, il peut utiliser ce plan, si celui-ci répond aux exigences des paragraphes 30(1) et (2), pour s'acquitter de ses obligations.

(2) Si le plan ne satisfait pas à toutes les exigences des paragraphes 30(1) et (2), le propriétaire ou l'exploitant peut l'utiliser s'il le modifie de façon qu'il y satisfasse.

INSTALLATION OF STORAGE TANK SYSTEMS

33. (1) The owner of a storage tank system must have the system installed by a person approved to do so by the province in which the system is to be installed. If no person has been approved in the province where the storage tank system is to be installed, the installation must be supervised by a professional engineer.

(2) The owner or operator must keep a record establishing that the storage tank system was installed by an approved person or that the installation was supervised by a professional engineer.

INSTALLATION DE SYSTÈMES DE STOCKAGE

33. (1) Le propriétaire d'un système de stockage veille à ce que celui-ci soit installé par une personne agréée pour ce faire par la province où le système sera installé. Si aucune personne n'a été agréée dans la province où le système sera installé, l'installation doit être supervisée par un ingénieur.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant conserve tout document établissant que l'installation a été effectuée ou supervisée par la personne visée au paragraphe (1).

34. (1) For the installation of any storage tank system, the owner of the system must use design plans, drawings and specifications of the system that bear the stamp and signature of a professional engineer.

(2) Upon the installation and before the first transfer of any petroleum products or allied petroleum products into any tank of the storage tank system, the owner of the system must ensure that as-built drawings are prepared, bear the stamp and signature of a professional engineer and show

(*a*) the outline of all tanks;

(*b*) the centreline of all piping;

(*c*) the centreline of all underground electrical power and monitor sensor conduits;

(*d*) the building foundation outlines;

(*e*) the property lines; and

(*f*) the secondary containment systems.

34. (1) Aux fins d'installation d'un système de stockage, le propriétaire utilise les plans, dessins et spécifications du système qui portent l'estampille et la signature d'un ingénieur.

(2) Une fois l'installation du système de stockage terminée et avant le premier transfert de produits pétroliers ou de produits apparentés dans tout réservoir du système, le propriétaire du système veille à ce que des plans conformes à l'exécution soient préparés, qu'ils portent l'estampille et la signature d'un ingénieur et qu'ils indiquent :

a) le contour de tous les réservoirs;

b) l'axe de tous les raccordements;

c) l'axe de tous les conduits des capteurs de surveillance et des câbles d'alimentation électriques souterrains;

d) les contours des fondations des bâtiments;

e) les limites de la propriété;

f) les systèmes de confinement secondaire.

OPERATION AND MAINTENANCE

35. (1) If the owner or operator of a storage tank system uses an oil-water separator in the operation of the system, the operator must

(*a*) each month, measure, as close to the baffle as possible, the thickness of the free oil layer and the separated solids layer and keep a record of those measurements with the date of measurement; or

(*b*) use an oil-water separator that is electronically monitored.

(2) If the owner or operator becomes aware of a leak in the storage tank system or a spill, they must, without delay, measure the thickness of the free oil layer and the separated solids layer in the oil-water separator and keep a record of that measurement.

EXPLOITATION ET ENTRETIEN

35. (1) Lorsque le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage utilise un séparateur huile-eau pour l'exploitation de son système, l'exploitant :

a) soit mesure, chaque mois, aussi près que possible du déflecteur, l'épaisseur de la couche d'huile libre et de la couche des solides séparés et consigne dans un registre les données avec indication de la date;

b) soit utilise un séparateur huile-eau qui est surveillé électroniquement.

(2) Lorsque le propriétaire ou l'exploitant prend connaissance d'une fuite du système de stockage ou d'un déversement, il mesure, sans délai, l'épaisseur de la couche d'huile libre et de la couche des solides séparés dans le séparateur huile-eau et consigne les résultats dans un registre.

36. (1) If the owner or operator of a storage tank system uses an oil-water separator in the operation of the

36. (1) Lorsque le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage utilise un séparateur huile-eau pour

system, the operator must ensure that the oil-water separator's free oil layer is removed

(*a*) continuously by an automatic skimmer; or

(*b*) in a manner such that the thickness of the layer does not exceed 50 mm.

(2) The owner or operator must ensure that disposal of the free oil removed occurs in a manner such that there will be no immediate or long-term harmful effect on the environment and the disposal will not constitute a danger to human life or health, and must keep a record of the quantity disposed of, the disposal method and the place where the free oil was disposed of.

37. (1) If the owner or operator of a storage tank system uses an oil-water separator in the operation of the system, the operator must ensure that the oil-water separator's separated solids layer is removed

(*a*) by an automatic removal device; or

(*b*) in a manner such that the thickness of the layer does not exceed 150 mm.

(2) The owner or operator must ensure that disposal of the separated solids removed occurs in a manner such that there will be no immediate or long-term harmful effect on the environment and the disposal will not constitute a danger to human life or health, and must keep a record of the quantity disposed of, the disposal method and the place where the separated solids were disposed of.

38. If the owner or operator of a storage tank system uses an oil-water separator in the operation of the system, the operator must ensure that the oil-water separator's water is discharged in a manner such that there will be no immediate or long-term harmful effect on the environment and will not constitute a danger to human life or health.

39. The owner or operator of a storage tank system must not use centrifugal-type pumps to transfer oil-con-

l'exploitation de son système, l'exploitant veille à ce que la couche d'huile libre à l'intérieur du séparateur soit retirée :

a) soit continuellement à l'aide d'un écrémeur automatique;

b) soit de manière à ce que l'épaisseur de la couche d'huile libre soit égale ou inférieure à 50 mm.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant veille à ce que l'élimination de l'huile libre qui a été retirée s'effectue de manière à prévenir tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et de manière à ne pas constituer un danger pour la vie ou la santé humaines. Il conserve un registre des quantités éliminées ainsi que des méthodes et du lieu d'élimination.

37. (1) Lorsque le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage utilise un séparateur huile-eau pour l'exploitation de son système, l'exploitant veille à ce que la couche des solides séparés à l'intérieur du séparateur soit retirée :

a) soit par un dispositif de récupération automatique;

b) soit de manière à ce que l'épaisseur de la couche de solides séparés soit égale ou inférieure à 150 mm.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant veille à ce que l'élimination des solides séparés qui ont été retirés s'effectue de manière à prévenir tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et de manière à ne pas constituer un danger pour la vie ou la santé humaines. Il conserve un registre des quantités éliminées ainsi que des méthodes et du lieu d'élimination.

38. Lorsque le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage utilise un séparateur huile-eau pour l'exploitation de son système, l'exploitant veille à ce que l'évacuation de l'eau s'effectue de manière à prévenir tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et de manière à ne pas constituer un danger pour la vie ou la santé humaines.

39. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage ne peut utiliser de pompes centrifuges pour

taminated water from dikes or sumps to the oil-water separator.

40. (1) The owner or operator of a storage tank system must ensure that disposal of water that accumulates in the bottom of any tank of the system occurs in a manner such that there will be no immediate or long-term harmful effect on the environment and the disposal will not constitute a danger to human life or health.

(2) The owner or operator of the storage tank system must keep a record of the quantity of any tank bottom water removed, the date of its removal, the name and address of the individual and, if applicable, the company removing it, the disposal method and the place where it was disposed of.

RELEASE REPORT

41. (1) For the purposes of paragraph 212(1)(*a*) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the written report must contain the following information:

(*a*) the names of both the owner and the operator of the storage tank system;

(*b*) the identification number of the storage tank system;

(*c*) the date on which the spill, if any, occurred;

(*d*) the type of each petroleum product or allied petroleum product that is the subject of the report;

(*e*) the quantity of each petroleum product or allied petroleum product that is the subject of the report or, if the quantity cannot be determined, an estimate of that quantity;

(*f*) a description of the circumstances of the spill, if any, and any mitigating measures taken; and

(*g*) a description of the measures taken following the spill, if any, to prevent a subsequent occurrence.

(2) In the event of a spill of less than 100 L of a petroleum product or an allied petroleum product, the re-

transférer dans le séparateur huile-eau l'eau contaminée d'huile provenant des merlons ou des puisards.

40. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui élimine l'eau accumulée dans le fond des réservoirs du système veille à ce que l'élimination s'effectue de manière à prévenir tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et de manière à ne pas constituer un danger pour la vie ou la santé humaines.

(2) Il consigne dans un registre la quantité d'eau retirée des réservoirs, les nom et adresse de la personne et, le cas échéant, de l'entreprise ayant effectué le retrait, la date du retrait, ainsi que la méthode et le lieu d'élimination.

RAPPORT DE REJET

41. (1) Pour l'application de l'alinéa 212(1)*a*) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le rapport écrit comporte les renseignements suivants :

a) les noms du propriétaire et de l'exploitant du système de stockage;

b) le numéro d'identification du système de stockage;

c) la date où est survenu le déversement, le cas échéant;

d) le type de chaque produit pétrolier ou produit apparenté faisant l'objet du rapport;

e) la quantité de chaque produit pétrolier ou produit apparenté en cause ou, si elle ne peut être déterminée, une estimation de celle-ci;

f) le détail des circonstances de chaque déversement, le cas échéant, et les mesures prises pour en atténuer les effets;

g) le détail des mesures prises par la suite pour prévenir d'autres déversements, le cas échéant.

(2) Le rapport prévu à l'alinéa 212(1)*a*) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* n'est pas requis en cas de déversement de moins de

port under paragraph 212(1)(*a*) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is not required.

WITHDRAWAL FROM SERVICE

42. The owner or operator of a storage tank system may withdraw the system or any component of it from service

(*a*) temporarily, if the withdrawal lasts less than two years; or

(*b*) permanently.

TEMPORARY WITHDRAWAL FROM SERVICE

43. The owner or operator of a storage tank system that temporarily withdraws the system or any component of it from service must keep a record of the date on which they withdrew the system or component from service and must ensure that

(*a*) if the system is equipped with a cathodic protection system, the cathodic protection system is maintained and operated during the withdrawal;

(*b*) if the system has either underground tanks, other than vertically-oriented underground tanks, or shop-fabricated aboveground tanks and the system or its component has been out of service for more than one year, those tanks are tested for leaks using a tank precision leak detection test in accordance with section 21 before the system or component is returned to service;

(*c*) if the system has field-erected aboveground tanks or vertically-oriented underground tanks and the system or its component has been out of service for more than one year, an inspection of the floor of those tanks using one of the following testing methods, namely, ultrasonic, magnetic particle, videographic or vacuum, is performed before the system or component is returned to service; and

(*d*) a label is affixed to the system's fill pipe stating that the system is temporarily out of service.

100 litres de produits pétroliers ou de produits apparentés.

MISE HORS SERVICE

42. Le propriétaire ou l'exploitant peut mettre son système de stockage ou l'un des composants de celui-ci hors service :

a) soit de manière temporaire, si la mise hors service dure moins de deux ans;

b) soit de manière permanente.

MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE

43. Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui met temporairement hors service son système ou l'un des composants de celui-ci consigne la date de mise hors service dans un registre et veille à ce que les mesures suivantes soient prises :

a) entretenir et maintenir en fonction le système de protection cathodique durant la période de mise hors service, si le système de stockage est équipé d'un tel système;

b) effectuer l'essai d'étanchéité de précision des réservoirs conformément à l'article 21 avant la remise en service, s'il s'agit d'un système de stockage comportant des réservoirs souterrains, autres que des réservoirs souterrains verticaux, ou des réservoirs hors sol fabriqués en atelier et si la mise hors service dure depuis plus d'un an;

c) procéder à une inspection du fond des réservoirs avant la remise en service, à l'aide de l'une des méthodes suivantes : essai ultrasonore, magnétoscopique, vidéographique ou sous vide, s'il s'agit d'un système comportant des réservoirs hors sol construits sur place ou des réservoirs souterrains verticaux et si la mise hors service dure depuis plus d'un an;

d) apposer une étiquette sur le tuyau de remplissage du système indiquant que celui-ci est temporairement hors service.

PERMANENT WITHDRAWAL FROM SERVICE

44. (1) The owner or operator of a storage tank system that permanently withdraws the system or any component of it from service must have the system or component withdrawn by a person approved to do so by the province in which the system or component is located. If no person has been approved in the province where the storage tank system or component is located, the withdrawal must be supervised by a professional engineer.

(2) The owner or operator must keep a record that includes the date on which they withdrew the system or component from service and that establishes that the storage tank system or component was withdrawn by an approved person or that the withdrawal was supervised by a professional engineer.

(3) The owner or operator of a storage tank system must ensure that

(*a*) all liquids and sludge are removed and disposed of;

(*b*) if a tank is being withdrawn from service, the tank is purged of vapours to less than 10% of the lower flammability limit and the presence of vapours is checked with a combustible gas meter; and

(*c*) the withdrawal is done in a way such that there will be no immediate or long-term harmful effect on the environment and it will not constitute a danger to human life or health.

(4) The owner or operator of the storage tank system must affix a label to the system's fill pipe stating that the system is permanently out of service.

(5) The owner or operator must notify the Minister, in writing, of the permanent withdrawal from service of a storage tank system or any component of a storage tank system within 60 days after the day on which it is permanently withdrawn from service.

MISE HORS SERVICE PERMANENTE

44. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui met hors service de manière permanente son système ou l'un des composants de celui-ci veille à ce que la mise hors service soit effectuée par une personne agréée pour ce faire par la province où le système est situé. Si aucune personne n'a été agréée dans la province où le système est situé, la mise hors service doit être supervisée par un ingénieur.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant consigne dans un registre la date de la mise hors service de son système de stockage ou de l'un des composants de celui-ci et toute information établissant que la mise hors service a été effectuée ou supervisée par la personne visée au paragraphe (1).

(3) Le propriétaire ou l'exploitant veille à ce que les mesures suivantes soient prises :

a) les liquides et les boues sont complètement enlevés et éliminés;

b) les réservoirs qui sont mis hors service sont purgés des vapeurs jusqu'à moins de 10 % de la limite inférieure d'inflammabilité et la présence de vapeur est contrôlée à l'aide d'un détecteur de gaz inflammable;

c) la mise hors service s'effectue de manière à prévenir tout effet nocif — immédiat ou à long terme — sur l'environnement et de manière à ne pas constituer un danger pour la vie ou la santé humaines.

(4) Il appose une étiquette sur le tuyau de remplissage du système indiquant que celui-ci est hors service de manière permanente.

(5) Il avise le ministre, par écrit, de la mise hors service permanente dans les soixante jours suivant celle-ci.

REMOVAL OF STORAGE TANK SYSTEMS

45. (1) If a storage tank system or any component of a storage tank system is required to be removed under

ENLÈVEMENT DE SYSTÈMES DE STOCKAGE

45. (1) Si un système de stockage ou l'un de ses composants doit être enlevé en application du présent rè-

these Regulations, the owner of the system must have the system or the component removed by a person approved to do so by the province in which the system is located. If no person has been approved in the province where the storage tank system is located, the owner must have the removal supervised by a professional engineer.

(2) The owner must keep a record establishing that the storage tank system or the component was removed by an approved person or that the removal was supervised by a professional engineer.

glement, le propriétaire du système veille à ce que l'enlèvement soit effectué par une personne agréée pour ce faire par la province où le système est situé. Si aucune personne n'a été agréée dans la province où le système est situé, l'enlèvement doit être supervisé par un ingénieur.

(2) Le propriétaire conserve tout document établissant que l'enlèvement a été effectué ou supervisé par la personne visée au paragraphe (1).

RECORD KEEPING

46. (1) Subject to subsection (2) and section 31, the owner or operator of a storage tank system that is required to keep a record under these Regulations must keep the record at the owner's or operator's place of work nearest to the system for five years after the day on which that record was made.

(2) The owner or operator of a storage tank system must keep the following records and documents until the system is removed:

(*a*) the record referred to in section 27

(i) in respect of an inspection performed under section 22, or

(ii) that includes the information referred to in paragraph 27(*g*); and

(*b*) the record referred to in subsection 33(2) and the documents referred to in section 34.

CONSERVATION DES RENSEIGNEMENTS

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 31, le propriétaire ou l'exploitant d'un système de stockage qui est tenu de consigner un renseignement dans un registre ou de conserver un document en application du présent règlement, conserve, à son lieu de travail situé le plus près du système, le renseignement ou le document pendant une période de cinq ans après la date où le renseignement a été consigné ou la date de création du document.

(2) Il conserve les renseignements et les documents ci-après jusqu'à l'enlèvement du système de stockage :

a) les renseignements suivants visés à l'article 27 :

(i) ceux concernant les inspections effectuées en application de l'article 22,

(ii) ceux visés à l'alinéa 27*g*);

b) les documents visés au paragraphe 33(2) et à l'article 34.

REPEAL

47. [Repeal]

ABROGATION

47. [Abrogation]

COMING INTO FORCE

48. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

48. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Section 1)

ALLIED PETROLEUM PRODUCTS

1. CGSB 1-GP-124, Thinner for Vinyl Coatings
2. CGSB 1-GP-136, Antiblush Thinner for Cellulose Nitrate Lacquer
3. CGSB CAN/CGSB-1.2-89, Boiled Linseed Oil
4. CGSB CAN/CGSB-1.4-92, Petroleum Spirits Thinner
5. CGSB CAN/CGSB-1.70-91, High Solvency Thinner
6. CGSB CAN/CGSB-1.110-91, General Purpose Thinners for Lacquers
7. CGSB CAN/CGSB-1.164-92, Solvent for Vinyl Pretreatment Coating
8. CGSB 15-GP-50, Acetone, Technical Grade
9. CGSB 15-GP-52, Methyl Ethyl Ketone, Technical Grade
10. CGSB 21.1-93, Offset Lithographic Printing Ink
11. CGSB 3-GP-525, Isopropanol
12. CGSB 3-GP-531, Methanol, Technical Grade
13. CGSB 3-GP-855, Ethylene Glycol, Uninhibited
14. Benzene
15. Toluene
16. Biodiesel
17. E-85 fuel
18. Oxygenated gasoline

NOTE: The CGSB standards are established by the Canadian General Standards Board.

ANNEXE 1
(article 1)

PRODUITS APPARENTÉS

1. CGSB 1-GP-124, diluant pour revêtements aux résines vinyliques
2. CGSB 1-GP-136, diluant antiopalescent pour produit-laque nitrocellulosique
3. CGSB CAN/CGSB-1.2-89, huile de lin cuite
4. CGSB CAN/CGSB-1.4-92, diluant pour essence minérale
5. CGSB CAN/CGSB-1.70-91, diluant à pouvoir solvant élevé
6. CGSB CAN/CGSB-1.110-91, diluant d'usage général pour produit-laque
7. CGSB CAN/CGSB-1.164-92, solvant pour peinture primaire réactive vinylique
8. CGSB 15-GP-50, acétone, qualité technique
9. CGSB 15-GP-52, méthyléthylcétone, qualité technique
10. CGSB 21.1-93, encre d'imprimerie offset
11. CGSB 3-GP-525, isopropanol
12. CGSB 3-GP-531, méthanol, qualité technique
13. CGSB 3-GP-855, éthylène glycol non inhibé
14. Benzène
15. Toluène
16. Biodiésel
17. Carburant E-85
18. Essence oxygénée

NOTE : Les normes CGSB sont établies par l'Office des normes générales du Canada.

SCHEDULE 2
(Subsections 28(1) and (2))

INFORMATION REQUIRED TO IDENTIFY A STORAGE TANK SYSTEM

1. Name of owner of the storage tank system
2. Mailing address of owner
3. Name of operator of the storage tank system, if different from owner
4. Mailing address of operator
5. Type of petroleum product or allied petroleum product stored in each tank of the storage tank system
6. Location of the storage tank system (civic address or, if no civic address exists, Global Positioning System (GPS) coordinates or latitude and longitude)
7. Civic address of the location where the storage tank system records are stored
8. Months during which the storage tank system is in service
9. Nominal capacity of each tank of the storage tank system
10. Year of installation of each tank of the storage tank system
11. Type of each tank of the storage tank system
12. Each tank's ULC or API Standard Number
13. Material used in the construction of each tank
14. Type of corrosion protection of each tank
15. Type of secondary containment of each tank
16. Type of overfill protection of each tank
17. Type of piping of the storage tank system
18. Material used in the construction of the piping
19. Diameter of the piping
20. Type of corrosion protection of the piping
21. Type of secondary containment of the piping
22. Type of spill containment devices
23. Description of petroleum product and allied petroleum product transfer areas
24. Type of leak detection
25. Type of pump for transfer to the oil-water separator

ANNEXE 2
(paragraphes 28(1) et (2))

RENSEIGNEMENTS IDENTIFICATOIRES CONCERNANT LES SYSTÈMES DE STOCKAGE

1. Nom du propriétaire du système de stockage.
2. Adresse postale du propriétaire.
3. Nom de l'exploitant du système de stockage, s'il diffère de celui du propriétaire.
4. Adresse postale de l'exploitant.
5. Type de produits pétroliers ou de produits apparentés stockés dans chacun des réservoirs du système de stockage.
6. Emplacement du système de stockage : adresse municipale ou, à défaut, coordonnées selon le système de positionnement global (GPS) ou la latitude et la longitude.
7. Adresse municipale du lieu où sont conservés les registres relatifs au système de stockage.
8. Mois durant lesquels le système de stockage est en service.
9. Capacité nominale de chacun des réservoirs du système de stockage.
10. Année d'installation de chacun des réservoirs du système de stockage.
11. Type de chaque réservoir du système de stockage.
12. Numéro de la norme ULC ou API de chaque réservoir.
13. Matériaux utilisés dans la fabrication ou la construction de chaque réservoir.
14. Type de protection contre la corrosion de chaque réservoir du système.
15. Type de confinement secondaire de chaque réservoir.
16. Type de protection contre les débordements de chaque réservoir.
17. Type de raccordements du système de stockage.
18. Matériaux utilisés dans la fabrication des raccordements.
19. Diamètre des raccordements.
20. Type de protection contre la corrosion des raccordements.
21. Type de confinement secondaire des raccordements.
22. Type de dispositifs de confinement.
23. Description des aires de transfert de produits pétroliers ou de produits apparentés.
24. Type de détection des fuites.
25. Type de pompes pour les transferts dans le séparateur huile-eau.

SCHEDULE 3
(Paragraph 28(1)(b))

STORAGE TANK SYSTEM IDENTIFICATION PROGRESS REPORT

1. Name of owner of the storage tank system
2. Mailing address of owner
3. Total number of storage tank systems owned by the owner, if known, or an estimate of the total number of storage tank systems so owned
4. Name of operator of each storage tank system, if different from owner and if known
5. Mailing address of each operator, if the operator is known
6. Location of each storage tank system, if known (civic address or, if no civic address exists, Global Positioning System (GPS) coordinates or latitude and longitude)
7. If the owner owns more than one storage tank system, the number of storage tank systems that have been identified in accordance with paragraph 28(1)(*a*) of these Regulations
8. A description of the measures being taken to collect the information respecting the storage tank systems remaining to be identified and a description of problems that could be encountered in the course of identifying those systems, if any

ANNEXE 3
(alinéa 28(1)b))

ÉTAT D'AVANCEMENT DE L'IDENTIFICATION DES SYSTÈMES DE STOCKAGE

1. Nom du propriétaire du système de stockage.
2. Adresse postale du propriétaire.
3. Nombre de systèmes de stockage détenus par le propriétaire, si ce nombre est connu ou, à défaut, nombre estimatif de systèmes de stockage.
4. Nom de l'exploitant de chaque système de stockage, s'il diffère de celui du propriétaire et s'il est connu.
5. Adresse postale de chaque exploitant, s'il est connu.
6. Emplacement de chaque système de stockage, s'il est connu : adresse municipale ou, à défaut, coordonnées selon le système de positionnement global (GPS) ou la latitude et la longitude.
7. Si le propriétaire possède plus d'un système de stockage, le nombre de systèmes de stockage qui ont été identifiés conformément à l'alinéa 28(1)*a*) du présent règlement.
8. Mesures prises pour recueillir les renseignements à l'égard des systèmes de stockage qui restent à identifier et description des difficultés pouvant survenir lors de l'identification, le cas échéant.